

A large, stylized handwritten signature in black ink, reading "George Enescu". The signature is written in a cursive, flowing style with a prominent horizontal line at the bottom.

PATRU LIEDURI

pe versuri de

FERNAND GREGH

QUATRE MÉLODIES

sur poèmes de

FERNAND GREGH

Op. 19

EDITURA MUZICALĂ A UNIUNII COMPOZITORILOR DIN REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA
București — 1967

Le signe ○ veut dire que l'on doit enlever à moitié la pédale, pour la remettre aussitôt, jusqu'au signe ⊕ quand on l'enlève tout-à-fait.

PLUIE

(La Beauté de vivre)

Poèmes de *Fernand Gregh*

Musique de *Georges Enesco*

Modérément lent

mp à *mi-voix*

Len - te

mf

p *plus p en murmurant*

très p

Red \oplus *Red* \oplus

un peu

p *tenu p*

nuit de juil-let plu-vi - eu - se! J'é - cou -

un peu

suivez

Red \oplus *Red* \oplus *Red* \circ *mp* \circ \circ

peu

- te La pluie au loin tom - ber dans l'om - bre

pp

(toujours Red.) \circ \circ \circ \circ

© Copyright 1965 by Editions Salabert S.A.
International copyright secured.

All rights reserved by:

Musée Georges Enesco, Calea Victoriei No. 141, Bucarest, pour les pays: République Socialiste de Roumanie, R.P. d'Albanie, R.D. Allemande, R.P. de Bulgarie, R.P. Chinoise, R.P.D. Coréenne, R.P. Hongroise, R.P. Mongole, R.P. Polonaise, R.D. du Vietnam, R.S. Tchécoslovaque, U.R.S.S. et R.S.F. de Yougoslavie.

Editions Salabert S.A. Paris, 22, rue Chauchat, pour le reste du monde.

Cet exemplaire ne pourra être envoyé, cédé, vendu, loué ni circuler d'aucune manière dans les pays où ces droits appartiennent au musée Georges Enesco, Bucarest, tels qu'énumérés ci-dessus.

Tous droits d'exécution, représentation, arrangement, adaptation, reproduction sous toutes formes etc., réservés pour tous pays par les deux éditeurs.

pp

goutte à gout - te...

un peu

mp

Un vent

f *p*

f (*toujours Red*)

peu

hu - mi - de et frais a - gi - te les ra -

mp *p*

p

mf soutenu

meaux. Tous les

f *mp*

f *mf*

p
chiens se sont tus dans les loins ha -

p *pp*

meaux. *très p* Tous les par -

f *mp*

fums du jour sont morts sous les feuil -

pp *ppv* *mp soutenu*

harmonieux *laissez bien vibrer ppp*

lé es: On ne sent que l'o -

un peu f *sub.*

beaucoup

(sans rigueur)
un peu retenu

deur des ver-du - res mouil - lé - es

p

p *plus p*

Red \circ \oplus *Red* \circ \oplus *Red* \circ \oplus *Red* \oplus

(au mouvt) *pp* à mi-voix, lentement

0 dou - ceur, ô mys - tè -

pp

Red \circ \oplus *Red* \circ

re im - men - se de la nuit! Pas une é -

p *mp* presque parlé

un peu

Red \oplus *Red*

toi - le au ciel; nul chant, nul pas, nul bruit.

pp lentement, mystérieusement

Red \circ \oplus

p mystérieusement
 Seu - le - ment, sur un fond d'in - dé - fi - nis mur -

moins p, très fondu *augmentez un peu*

un peu *soutenu, sans*
 mu - res, — L'é - gou - te - ment lé - ger — de la

mf *mp* *ppp*
 rigueur

un peu en dehors, doux *tenu*
 pluie aux ra - mu - res.

p *expressif* *sub. plus f* *mp*
 La —

p *sub. plus f*
 sans rigueur

p *un peu* *pp*

ter - re est un jar - din clos et si - len - ci -

p *pp*

Red \ominus *Red* \oplus

sans rigueur *doux et soutenu* *mp*

eux, *un peu expressif* Un bos -

Red \circ \circ \circ \circ \oplus *Red* \oplus (4)

quet som-breet tié - de en - dor -

pp *moins p chantant* *ppp* *un peu*

pp *Red* \circ \circ \circ \circ

mi sous les cieux, Oà rien

p

\oplus *Red*

ne vit, si non le bruit doux et sans nom

mf *dim.*

bre Des gout-tes que la pluie é-par-pil - le dans l'om - bre...

tenu *pp*
mf beaucoup *très soutenu*
chanté *mf* *pp* *pp*

tranquillement sans rigueur, soutenu

très p *mf* *mf* *p*

au mouvement sans rigueur

augmentez beaucoup *mp* *beaucoup*

au mouvement, un peu largement

précip. cédez

ff appuyé, sonore *diminuez en laissant vibrer* *assez sub.*

Red

au mouvement, tranquillement

cédez un peu

mp *chanté* *hésitant*

Red

au mouvement

cédez peu à peu

accél. un peu - cédez

plus p *mp* *p*

Red (toujours *Red*)

de nouveau

encore plus ralenti

p *pp* *peu très long*

Red

LE SILENCE MUSICIEN

(La Maison de l'Enfance)

Très modéré

quasi flûte

mp à mi voix, gracieux

un peu

♩ ⊕ ♩ ⊕ ♩ ⊕ ♩ ⊕

sans rigueur

p délicatement, léger

un peu

♩ ⊕ ♩ ⊕ ♩ ⊕ ♩ ⊕

sans rigueur

mp à mi-voix

Au

p

mf

dim. beaucoup

(4)

♩ ⊕ ♩ ⊕ ♩ ⊕ ♩ ⊕

Observation : Le signe ○ veut dire que l'on doit enlever à moitié la pédale pour la remettre aussitôt jusqu'au signe ⊕, quand on l'enlève tout-à-fait.

chant si-len-ci-eux d'u-ne flû-te de mar-bre

pp

Red ⊕ Red ⊕ Red ⊕ Red ⊕

un peu (bien prononcé - - - - -)

Qui mur-mu - re sous les doigts prestes d'un Sa - ty - re,

un peu *pp*

Red ⊕ Red ⊕ Red ⊕ Red ⊕

augmentez

La bou-che ou - verte _____ en un cri mu-et de dé -

augmentez un peu *sub.*

Red ⊕ Red ⊕ Red ⊕ Red ⊕

li - re, Dan-saient les Ae-gy-pans et les Nym-thes de

mp 3 3 3

pp bien rythmé

mar - bre. Et le so -

sans rigueur
doux

mp 3

mf un peu en dehors

leil glis - sait dans les bran - ches d'un

soutenu

p *soutenu* 7

pp un peu f en dehors

soutenu

p

ar — bre, ————— Do- ré

plus p

m.g.

pp

com- me un mur - mu - re aux cor - des d'u - ne ly -

soutenu

pp

p *moins p*

re; Et, dans l'air

douxement bercé

pp

cal - me où la flû - te du vent sou -

extrêmement doux *tenu* *pp* (3)

5 3 3

5 6 *tenu* *sub.* *pp*

pi - re, Un Fau - ne

mf 3

douxement bercé *pp* 7 7 7 7

3

va - gue - ment vi - ait au pied d'un ar -


un peu f *p* 11 9

bre. Des ga-zons som -

un peu *p*

- bres jail - lis - sait le cri des ro -

moins

(*toujours* )

- ses, U - ne har - mo -

assez *p* *mf*

soutenu plus

ni - eé - tait é - par - se au cœur des cho -

tr *5* *tr* *tr* *tr*

suivez

3

sans rigueur, lentement

mp

ses. Le si -

tr *3* *3* *3* *3*

dim.

suivez

p

3

(au mouvement)

p

un peu

len - ce sem-blait un - chant à bou-ches clo - ses;

très p

5 *6* *5* *3*

5 *5*

dim.

plus *p* *pp* tranquillement

mp *augmentez beaucoup*

Le ray - on é - tait hym - ne et les voix é - taient

augmentez beaucoup

f

flam - mes,

f *mp* *p* *délicatement*

cédez un peu , sans rigueur

Et

mp *tenu*
ff *beaucoup*
soutenu, très expressif

(dans le mouvement, tranquillement)

un peu

très expressif

un peu

— tout é - tait si - len - cieux com - me nos

pp frémissant et diaphane *à peine*

sans rigueur

p

â - mes,

Et

mp *peu*
pp3

tout é - tait mu - si - cien _____ com - me nos

p augmentez beaucoup

presque *ff* très expressif _____ cédez un peu sans rigueur, chantant *p*

â _____ mes. _____

largement

presque *ff* très expressif, un peu à volonté moins *f*

au mouvement précip.

p _____ *mf* _____ *mf* _____ beaucoup

lentement cédez un peu

8

presque *ff*

mp

un peu

Red

au mouvement ralentissez beaucoup

f sub. piqué

p sub.

dim. beaucoup

p

pp

Red

très lent

léger, en murmurant tenu

tenu moins rapide

modérément

pp rapide

pp rapide

pp

ppp

très pp

pp

Red

encore plus lent retenez

mp

tenu

ppp

ppp

Red

L'OMBRE EST BLEUE

(La Maison de l'Enfance)

Andantino moderato (♩ = 120)

(senza rigore-

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole note chord, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a flowing eighth-note pattern in the right hand and a more rhythmic eighth-note pattern in the left hand. Dynamics include *bp* (bristly piano) and *p dolce, cant.* (piano, sweet, cantabile). The tempo is marked as *Andantino moderato* with a metronome marking of 120 quarter notes per minute.

a tempo)

p s.v., sognando cant.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics: "L'om - bre est bleu — e et la nuit pal - pi - te d'ors trem-". The piano accompaniment includes a section marked *bp s.v.* (bristly piano, *solo voce*) with a 4-measure rest. The tempo is marked *a tempo*.

(senza rigore - a tempo)

(senza rigore-

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics: "blants — Dans l'a - zur, — on croit voir flotter des voi-les". The piano accompaniment includes a section marked *dolciss. pp* (most sweetly, pianissimo) and another marked *p cant. bp* (piano, cantabile, bristly piano). The tempo is marked *a tempo*. The system concludes with a *poco* (a little) dynamic marking.

a tempo)

(senza rigore - a tempo)

(senza rigore -

bp *mp*

blancs _____ Qui fré-mis-sent au souf-le conduleux du mys-

bp *p cant.* *bp*

a tempo)

mf *mp*

tè - re; _____ Les _____ longs voi - les _____ trai-nants

mf cant. *p mf* *mp dim.*

(♩ = 112)

(♩ = 120)

des an - ges de la ter - re _____ Qui

mf

sempre dim. *mf espress.*

(.....) *♩*. 112)

pf *mp dolce* *poco* *mp*

mon - tent vers les cieux, sans fin,

pf *mf* *mp*

cant.

p *non troppo* *mf* *mp*

sans bruit, en une As-cen-sion dont l'es sor-trem-ble au clair

p s.v. *poco* *mp* *poco*

(senza rigore a tempo tranquillo) *s.v.*
p *d'une voix concentrée*
p

(*♩*. 104)

de lu - ne. N'en-tends-tu pas dans l'in-fi-ni

smorz. *delicatus* *un poco* *rubato* *5* *pp mormorando*

(senza rigore - a tempo)

(♩ = 116)

bat- tre leurs ai - les ?

cresc. *pf cant. sost.* *bp dolci ss.*

(senza rigore - a tempo)

(♩ = 116)

(senza rigore
molto cant.
legato
mp)

Les é -

p rf *tranq.* *p* *delicatamente* *mf* *tranq.*

a tempo)

(senza rigore -

toi - les, au chant des sphè - res é - ter -

pp *non troppo* *mf* *tranq.*

a tempo (♩ = 132) *mp* *mf*

nel - les, Pal-pi-tent dans le vent. — de ces ai - les ryth-mé - es,

un poco agitato, ma in tempo *cant.* *mf*

poco incalzando *calando*

— Qui len - te - ment, — par - mi les om - bres

espress. *mp cresc.* *sost.* *sub.*

a tempo (♩ = 108) *mp* *calando di più - esitando* *a tempo tranq. incalzando* *p dolciss.* (♩ = 100)

em - bau - mé - es — Et le som - meil —

p dolce *pp dolciss.* *mp cresc.* *appass.*

di nuovo a tempo tranq. (♩ = 88)
la voix profonde et voilée

mf *p*

im-men-se et bleu de tou-tes cho - ses

pf *molto* *p dolce* *cresc. (sopra)*

♩ = 80) e - si - tan - do poco più lento (♩ = 72)

mp *amorz.* *p con soavità* *bp* *poco*

É - ven - tent le si - len - ce et font pâ - mer les

pf *appass. sost.* *mf* *p dolce* *mf* *bp* *dolciss.*

a tempo 1° tranq. (♩ = 92) senza rigore a tempo poco più lento, un poco rubato
bp *dolciss.* *mancando* *pp* (♩ = 72) (senza rigore)

ro ses.

p con abbandono *pp dolciss.* *mp* *bp dolce* *p*

a tempo rall. poco a poco molto lunga

bp *pp lontano* *ppp* *pp dolce* *molto lunga* *molto lunga*

en résonance sans frapper l'accord

à Edgar Dall' Orso

DE LA FLÛTE AU COR

(La Maison de l'Enfance)

Modérément

p à mi-voix

Un cor mur-mu - re au fond des

pp très fondu

♩

bois,

Loin-tai-ne - ment; _____

pp

♩

Des flû - tes, près du lac dor-mant,

♩

Com-me des voix, Dou - ces, dou - bles, ja-sent à pei -

- ne, En mo-du-lant Des re - pons al-ter-nés que mè - ne Un

ryth - me lent.

L'u - ne gra - ve, l'au-tre plus clai - re Se mê - le au

cor, Se ra-len-tit ou s'ac-cé-lè - re, Dans

pp *pp*

le soir d'or ;

pp

Un peu plus vite

ppp *pp gracieux*

pp
Puis tou-tes deux croi -

pp

- sent par-fois Leurs jeux lé - gers, Com-me sur leurs

trous les ber - gers Croi-sent les doigts

retenez un peu

1^{er} Mouvement
p rêveur

El - les chan - tent ain -

si _____ long - temps, _____ Au fond du soir, _____

augmentez

augmentez

_____ Leur doux chant dou - ble de _____ prin - temps, _____

f

f

D'au _____ be et _____ d'es - poir; _____ Puis _____

p

p

_____ con - fon - dant leur chan - son _____ soeur _____ Qui _____

p.

trem-ble en - co - re, Meu - rent dans l'im-men-se dou -

pp

ceur_ Du cor_ so - no -

pp

re... Et ces deux

mf *expressif* *f*

Red ⊕ Red ⊕ Red ⊕

chants, l'un plus ar - dent, L'au -

mp *f*

Red ⊕

- tre plus doux, C'est nos â - mes

p

un peu retenu *p*
 se ré - pon - dant Du fond de nous; C'est

Red

(*mf*)
 d'a - bord ton â - me et la mien - ne Chan - tant à

pp

Red

pei - ne. Et lut - tent d'a - bord com - me

Red

f lut - te La dou - ble flut - te; *mp*

mf C'est ton â - me dou - ce de

fem - me, Et c'est mon â - me *f*

Plus so - no - re et plus tris - te d'hom - me S'u - nis - *p*

sant ——— com - me S'u - nis — — sent

un peu f

par — mi la ru - meur Du cor é -

p

teint Ces flû - tes ten - dres dont se meurt L'ac - cord loin -

p

cédez

tain.

mf

pp

f sonore

très long

très long

très long

Bucarest, le 21 octobre 1902